Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

бакалавриат

указывается: бакалавриат, магистратура

Направление подготовки:

45.03.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Русский язык и литература

Форма обучения:

очная

Очная, очно-заочная, заочная

г. Москва

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 г. № 986.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП:

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.03.01 Филология, дисциплина «Актуальные проблемы сравнительного литературоведения» Б.1.В.08.07 относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

2. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля):

Целями освоения дисциплины являются формирование у студентов сравнительного (компаративного) литературоведения, а также навыков самостоятельного сопоставительного анализа художественных текстов разных национальных традиций, а также широкого историко-филологического и культурологического мышления; систематизация основного круга и объема филологического знания по теории литературы; определение теоретических и методологических принципов прочтения художественных текстов в контексте культурных и эстетических установок, как традиционных, так и современных, формирование системы ориентирующих знаний об основных литературных явлениях и крупнейших писателях XIX-XXвеков. Необходимое знание основных этапов историко-литературного процесса предусматривает также последовательное разделение курса на разделы по периодам развития литературыXIX-XX веков и рассмотрение литературного процесса в историко-культурном контексте эпохи и связи с другими видами искусства; выявление специфики литературыXIX-XXвеков и его влияние на последующую литературную традицию, а также формирование у студентов способности анализировать литературные произведения, относящиеся к разным литературным родам и жанрам в единстве формы и содержания; выделять круг конфликтов и художественных персонажей, составляющих арсенал «вечных», или «мировых» тем и образов; формирование базового понятийного аппарата.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенций:

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**

ПК-3Способен самостоятельно анализировать и интерпретировать художественные, публицистические и нарративные тексты в широком культурно-историческом и политическом контексте с использованием современного методологического аппарата гуманитарных наук.	ПК-3.1. Демонстрирует углубленные знания в области современной теории образа, репрезентации «Другого» и механизмов формирования национальных/культурных стереотипов в вербальной культуре.	**Знать:** - Эволюцию имагологии как междисциплинарной парадигмы (от истории идей к нарратологии). - Ключевые концепты: имаго, имагема, авто- и гетеро-образ, имагологический трансфер, мифологема «своего» и «чужого». - Принципы категоризации культурных пространств в диахронии и синхронии (East/West, Север/Юг, центр/периферия) в аспекте их лингвориторической объективации. **Уметь:** - Выявлять имагологические доминанты в структуре литературного текста, различая авторскую интенцию и объективные механизмы коллективного бессознательного. - Квалифицировать типы образов «Другого» (ксенообразы, этнообразы, социотипы) на основе анализа тропеических структур, прецедентных имен и интертекстуальных связей. **Владеть:** - Методикой имагологического комментирования текстов, включающей реконструкцию историко-культурного фона реципиента и учет «горизонта ожиданий». - Навыками критического прочтения переводных и адаптированных текстов с целью верификации аутентичности передачи культурного кода.

	ПК-3.2. Применяет междисциплинарные подходы (семиотика, нарратология, культурная антропология, политическая лингвистика) к анализу имагологических систем в динамике литературного процесса.	**Знать:** - Методологический инструментарий смежных дисциплин, релевантный для имагологического анализа. - Специфику функционирования имагологических клише в различных жанровых системах (путевой очерк, роман воспитания, антиутопия, документальная проза). **Уметь:** - Конструировать междисциплинарную исследовательскую модель для анализа конкретного текста, интегрируя лингвистический анализ с историко-культурным комментарием. - Дифференцировать уровни имагологического напряжения: от бытового этноцентризма до государственной идеологемы, зафиксированной в слове. **Владеть:** - Стратегиями контент-анализа и дискурс-анализа применительно к корпусам текстов, репрезентирующих инокультурные реалии. - Приемами компаративного анализа версий одного произведения (оригинал / перевод / экранизация) для выявления редукции или гипертрофии образа Другого.

	ПК-3.3. Интерпретирует имагологические конструкты в контексте диалога / конфликта культур, прогнозируя их эстетическое и социальное воздействие на целевую аудиторию.	**Знать:** - Модели взаимодействия культур в имагологической оптике (адаптация, аккультурация, отторжение, гибридизация). - Проблематику имагологической «оптики»: зависимость образа от точки зрения наблюдателя, понятие «имагологического искажения» и «наивного реализма» в восприятии текста. **Уметь:** - Оценивать потенциал литературного текста как инструмента мягкой силы или культурной экспансии / апроприации. - Формулировать прогнозы относительно трансформации образа страны/этноса в условиях смены политической или культурной парадигмы на материале текстовых источников. **Владеть:** - Техниками реконструкции «образа автора» и «образа адресата» в контексте национальной имагологической традиции. - Навыками экспертной оценки текстов на предмет скрытых механизмов манипуляции сознанием через этнокультурные коды.

4. Объем дисциплины (модуля):2 з.е., в том числе 32 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем; 38 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины(модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов.

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**	**Всего** **(часы)**	В том числе							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***					**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**			**Всего**
Тема1.История и теория сравнительного литературоведения. Понятие «всемирная литература» (Weltliteratur) Й.В. Гете. Роль романтизма и фольклористики в формировании сравнительного метода (братья Гримм, И.Г. Гердер). Историческая поэтика А.Н. Веселовского: теория заимствования, миграция	17	4	4			8			9

сюжетов, параллелизм. Основные школы компаративистики XX века. Французская школа (Ф. Ван Тигем, Ж.-М. Карре, М. Гросар): акцент на документировании прямых связей и влияний. Американская школа (Р. Уэллек, Г. Ремак): расширение предмета компаративистики, выходящее за рамки генетических связей, интердисциплинарный подход. Отечественная традиция (В.М. Жирмунский, Н.И. Конрад, Д. Дюришин): четкое разграничение генетического влияния и стадиально-типологической конвергенции.									
Тема 2. Механизмы литературных контактов и рецепции.Контактно-генетические связи в литературе. Понятия «источник», «влияние», «заимствование», «филиация», «реминисценция», «аллюзия». Диалог национальных литератур: эпохи	18	4	4			8			10

«ученичества» и «зрелости». Концепция «страха влияния» Г. Блума: поэтическое соперничество с предшественником. Рецептивная эстетика (Х.Р. Яусс, В. Изер): понятийный аппарат (горизонт ожидания, читательское восприятие). Художественный перевод как предмет сравнительного литературоведения. Переводческая адаптация, трансплантация и национальная спецификация текста (на примере переводов В.А. Жуковского, А.С. Пушкина, Б.Л. Пастернака). Интертекстуальность (Р. Барт, Ю. Кристева, Ж. Женетт): палимпсесты, пародирование, пастиш, травестия.									
Тема 3. Сравнительно-типологический анализ сюжетов и жанров.Категория «мотива» в компаративистике (А.Н. Веселовский, В.Я. Пропп, Е.М. Мелетинский).	18	4	4			8			10

Феномен «блуждающих сюжетов» и архетипические матрицы в фольклоре и письменной литературе. «Вечные образы» мировой литературы (Дон Жуан, Фауст, Гамлет, Дон Кихот) и их национальные вариации. Эволюция жанров в межнациональном контексте (сонет, новелла, роман). Сравнительный анализ «романа воспитания» (Bildungsroman) в немецкой, английской и русской традициях (Й.В. Гете, Ч. Диккенс, И.А.Гончаров, Л.Н. Толстой). Поэтика романтической поэмы в европейской и русской литературе (Дж.Г. Байрон, А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов).									
Тема 4. Актуальные направления современной компаративистики. Предмет и задачи имагологии: исследование репрезентации чужих культур и наций. Понятия автообраза (представление о себе) и	17	4	4			8			9

гетерообраза (образ «Чужого»). Ориентализм (Э. Саид) и образ Востока в европейской и русской литературах XIX века. Литература в сопоставлении с другими видами искусств (экфрасис, кинематографичность прозы, музыкальные структуры в литературе). Цифровые гуманитарные науки (Digital Humanities) и «далекое чтение» (Distant Reading, Ф. Моретти) в сравнительном исследовании мировых корпусов текстов.									
Промежуточная аттестация *(указывается форма проведения)*	*Зачет, 2 ч.*								
Итого	72 ч.								

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине (модулю).

Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.

Примерные вопросы к тесту:

1. Какая школа компаративистики XX века делала основной акцент на документальном подтверждении контактов, фактах личного общения писателей и прямых заимствованиях?
   a) американская школа (Р.Уэллек, Г. Ремак)
   b) французская школа (Ф. Ван Тигем, Ж.-М. Карре)
   c) тартуско-московская семиотическая школа (Ю.М. Лотман)
   d) школа рецептивной эстетики (Х.Р. Яусс)

2. Термин «типологическая конвергенция» в сравнительном литературоведении означает:
   a) прямое копирование сюжета зарубежного автора без указания источника
   b) независимое возникновение сходных художественных форм, идей и мотивов в литературах разных народов, находящихся на близких стадиях социокультурного развития
   c) перевод поэтического произведения прозой
   d) иллюстрацию литературного произведения художником

3. В теории А.Н. Веселовского сюжет определяется как:
   a) минимальный неделимый элемент поэтического языка
   b) сложный комплекс мотивов, связывающий события во временной и причинно-следственной последовательности
   c) совокупность авторских ремарок в пьесе
   d) историко-бытовой контекст написания произведения

4. Понятие «горизонт ожидания» (Erwartungshorizont), определяющее готовность аудитории воспринимать новое произведение сквозь призму своего прежнего эстетического опыта, введено:
   a) Э. Саидом
   b) Х.Р. Яуссом
   c) В.М. Жирмунским
   d) Ж. Женеттом

5. Имагологический термин «гетерообраз» обозначает:
   a) представление нации/культуры о самой себе

b) образ «чужого» (другого народа, страны или культуры), зафиксированный в литературном тексте

c) описание неживой природы в этнографическом очерке

d) изображение фантастического существа

6. В концепции Жерара Женетта трансформация трагедии Гомера «Одиссея» в роман Дж. Джойса «Улисс» является примером отношения между:
   a) метатекстом и архитекстом
   b) гипотекстом (источником) и гипертекстом (производным текстом)
   c) паратекстом и контекстом
   d) автографом и списком

7. Метод «далекого чтения», предложенный Франко Моретти, предполагает:
   a) изучение текста с большого расстояния без использования очков
   b) анализ не отдельных художественных произведений путем медленного чтения, а квантитативную обработку данных (статистика, графы, карты) больших корпусов текстов
   c) чтение произведений исключительно в оригинале
   d) интерпретацию текста через биографию автора

8. Как называется адаптация инонационального текста переводчиком, при которой чужие имена, географические названия и бытовые детали заменяются на родные для читателя?
   a) форенизация (отчуждение)
   b) доместикация (освоение/одомашнивание)
   c) интермедиация
   d) мистификация

9. В монографии «Страх влияния» Гарольд Блум объясняет развитие поэтической традиции через:

a) экономические классовые интересы писателей

b) психологическую борьбу «поэта-эпигона» с «поэтом-предшественником» за собственную художественную оригинальность

c) простой учет прочитанных автором книг

d)развитие технологий книгопечатания

10. Что из перечисленного является примером «вечного образа» в мировой литературе?

a) Сонечка Мармеладова

b) Евгений Онегин

c) Дон Жуан

d)Акакий Акакиевич Башмачкин

Ключи:

1. b)
2. b)
3. b)
4. b)
5.b)
6. b)
7.b)
8.b)
9. b)
10. c)

Примерные вопросы для подготовки к зачету:

1. Предмет, цели и задачи сравнительного литературоведения (компаративистики).
2. Понятие «всемирная литература» (И.В. Гете) и его значение для филологии.
3. Историческая поэтика А.Н. Веселовского: основные идеи и понятия.
4. Разграничение контактно-генетических связей͡ и стадиально-типологических конвергенций (В.М. Жирмунский).
5. Основные школы компаративистики XX века (французская, американская, отечественная).
6. Категории «источник», «влияние», «заимствование», «реминисценция» и «аллюзия».
7. Рецептивная эстетика и ее роль в сравнительном исследовании литератур.
8. Художественный͡ перевод как форма межлитературного контакта и рецепции.
9. Понятие интертекстуальности (Р. Барт, Ю. Кристева, Ж. Женетт).
10. Мотивный анализ и «блуждающие сюжеты» в мировой͡ литературе.
11. «Вечные образы» (Фауст, Дон Жуан, Гамлет) и их функционирование в литературе.
12. Литературная имагология: исследование образов «Своего» и «Чужого».
13. Концепция ориентализма Э. Саида и образ Востока в литературе.
14. Междисциплинарные и интермедиальные сопоставления в современной͡ компаративистике.
15. Мотив «двойничества» в повести Э.Т.А. Гофмана «Двойник» и романе Ф.М. Достоевского «Двойник»: генетический͡ контакт или типологическое схождение?
16. Образ Дон Кихота в романе М. Сервантеса и статьях И.С. Тургенева.
17. Шекспировские мотивы в русской͡ прозе XIX века (на примере повести И.С. Тургенева «Степной͡ король Лир»).

18. «Роман воспитания» в английской̆ и русской̆ литературе XIX века: Ч. Диккенс («Дэвид Копперфилд») и И.А. Гончаров («Обыкновенная история»).
19. Трансформация жанра новеллы: Эдгар По и Проспер Мериме.
20. Образ России в путевых заметках и романах французских писателей̆ XIX века (Т. Готье, А. Дюма).
21. Театр абсурда в западноевропейской традиции (С. Беккет, Э. Ионеско) и проза ОБЭРИУтов (Д. Хармс): сопоставительный̆ анализ.
22. Античные мифы в драматургии XX века: Ж. Ануй («Антигона») и М. Цветаева («Федра»).
23. Экфрасис и функция визуального искусства в романе Ф.М. Достоевского «Идиот» (картина Г. Гольбейна «Мёртвый̆ Христос»).
24. Специфика рецепции стихотворений Р.М. Рильке в переводах Б. Пастернака.

6.2. Шкала и критерии оценивания:

Результаты освоения дисциплины оцениваются 1) по 4-балльной системе: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно (экзамен, зачет с оценкой); 2) по шкале зачтено, не зачтено (зачет). Текущий контроль, промежуточная аттестация осуществляются в соответствии с локальным нормативным актом Института. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины

7. Методические материалы:

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы.

Основная литература:

1. Веселовский̆ А. Н. Историческая поэтика. – М.: Высшая школа, 1989.
2. Дюришин D. Теория сравнительного изучения литературы. – М.: Прогресс, 1979.
3. Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. – Л.: Наука, 1979.
4. Зинкерман В. И. Очерки истории русской̆ драмы XVIII–XX веков. – М.: Искусство, 2003.
5. Мелетинский Е. М. О литературных архетипах. – М.: РГГУ, 1994.
6. Саид Э. В. Ориентализм.Концепции освещения Востока. – СПб.: Русскийъ Міръ, 2006.

Дополнительная литература:

1. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. – М.: Художественная литература, 1975.
2. Блум Г. Страх влияния. Теория поэзии. – М.: НЛО, 1998.
3. Женетт Ж. Палимпсесты: литература во второй̆ степени. – М.: Амфора, 2002.

4. Пожо Д.-А. Культурные иллюзии и литературные изображения: введение в имагологию // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1995. – No 3.
5. Чернец Л. В. Виды литературы: Эпос, лирика, драма. – М.: Изд-во МГУ, 1990.

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения:

Комплект свободно распространяемого и лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 10, Microsoft Office 2016 стандартная, BBB for Higher Education. Установленное ПО обновляется 2 раза в год, официально публикуемыми обновлениями производителя.

8. Ресурсное обеспечение:

8.1. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Русский филологический портал	http://www.philology.ru/literature3.htm

8.2.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Библиофонд	http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=83357.
Большая электронная библиотекарунета	http://medialib.pspu.ru/list.php?c=gete.
Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. М.; Л., 1925	http://feb-web.ru/feb/slt/abc.

9. Язык преподавания: русский.

10. Разработчик программы: Стрельцова Галина Вячеславовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина».